

**LANKIDETZA HITZARMENA, LA RISA DE
BILBAO BILBOKO BARREA
ELKARTEAREN ETA BILBOKO UDALAREN
KULTURA SAILAREN ARTEKOA**

BILDUTAKOAK

ALDE BATETIK, Nekane Alonso Santamaría andrea, Bilboko Udalaren Kultura Saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbao; IFK: P-4802400-D.

BESTETIK, Juan Andrés Bas Pérez jauna (NAN: 14948587-J), La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarte literarioaren izenean, elkarte horretako legezko ordezkaria baita. Helbidea: Jardines, 11, 4. A, Bilbao; IFK: G-95600581.

ADIERAZTEN DUTE:

La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarte irabazi-asmorik gabeko erakundea da eta, beste arlo batzuen artean, literatura sustatzeko lan egiten du.

Erakundearen lanaren arlo hori Bilboko Udalak babestu eta sustatu nahi du berezko programen bidez, baina bai gure urian sektore hori bultzatzen duten giza-ekimenei laguntza emanez ere.

Horretarako, erakundeak Festival "LA RISA DE BILBAO-BILBOKO BARREA 2018" programa antolatuko du aurten Bilbon, Hitzarmen honen eranskinean dauden proiektuaren eta aurrekontuaren arabera.

Udalaren borondatea da jarduera hori sendotzea eta urian kalitatezko kultur eskaintza bat ematen laguntzea, eta hemen kulturaren sektore horretara egiten den ekarpena uritik kanpo erakustea.

Egokia da La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarte eta Udalaren arteko lankidetzaz-esparru aproposa edukitzea, helburuak betetzen direla eta bere jarduera normaltasunez betetzen duela bermatzeko.

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
ASOCIACIÓN LITERARIA LA RISA DE
BILBAO BILBOKO BARREA Y EL ÁREA DE
CULTURA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE
BILBAO**

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D^a. Nekane Alonso Santamaría, Concejala Delegada del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Juan Andrés Bas Pérez, con DNI 14948587-J, que lo hace en nombre de la Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea, de la que es representante legal, entidad con domicilio en Bilbao, c/ Jardines, 11-4 A y CIF G95600581.

EXPONEN

Que la Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea es una entidad que, entre otros campos, trabaja en torno al mundo de la promoción de la literatura.

Que el ámbito de trabajo de la Asociación se desarrolla en un sector cultural que el Ayuntamiento de Bilbao quiere respaldar y potenciar, mediante programas propios, pero también apoyando las iniciativas sociales que impulsan este sector en nuestro Municipio.

Que para estos fines la entidad tiene previsto organizar este año en la villa de Bilbao el programa "Ja! IX Festival Internacional de Literatura y Arte con Humor" conforme al proyecto y presupuesto que se adjuntan al presente Convenio.

Que es voluntad del Ayuntamiento que esta actividad se consolide, de forma que contribuya a proporcionar una oferta cultural de calidad en la Villa, e incluso a mostrar fuera de ella la aportación de nuestra ciudad a este sector cultural.

Que resulta conveniente disponer de un marco idóneo de colaboración entre la Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea y el Ayuntamiento para que se pueda asegurar el cumplimiento de la fines y el desarrollo de normal de su actividad.

KLAUSULAK

BAT.- HELBURUA.- Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren eta La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkartearen arteko lankidetzaren arautzea 2018an, "Festival LA RISA DE BILBAO BILBOKO BARREA 2018" programa garatzeko udalak elkarte horri emango dion diru-laguntza izendunaren ondorioz.

Elkarte onuradunak diru-laguntza jasoko duen jardueraren garatu beharko du programa horren proiektuaren eta aurrekontuan arabera. Elkartek agiri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. Eranskinean daude.

Diruz lagundutako Programaren Gutxieneko Aurrekontua Eranskin horretan dago eta 190.000 eurokoa da.

Hitzarmen honetako eranskinak hitzarmenaren atalala dira eta harekin batera sinatu beharko dira.

BI.- UDALAREN EKARPENA.- Bilboko Udalak 40.000 euroko ekarpen izenduna egingo dio elkarteari 2018 41000 33420 4819900 partidaren kargura, elkarte horrek 2018an aurrera eraman dezan aurreko puntuan aipatutako programa.

Aipatutako ekarpena bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako beste diru-laguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Hala ere, laguntzen zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste laguntza, sarrera edo baliabideekin batuta. Kasu horretan, elkartek dagokion itzulera egingo du. Onuradunak beste diru-laguntza batzuk jasotzen baditu, derrigorrean jakinaraziko dio Udalari.

HIRU.- DIRUZ LAGUN DAITEZKEEN GASTUAK.- Diruz lagun daitezkeen gastuak hartuko dira diruz lagundutako jardueraren izaerarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenean ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratzeko-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.- El objeto del presente Convenio es regularizar la colaboración que se desarrollará durante el año 2018 entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Asociación Literaria La Risa de Bilbao-Bilboko Barrea como consecuencia de la subvención nominativa que se va a conceder a la asociación para desarrollar el programa "Ja! IX Festival Internacional de Literatura y Arte con Humor".

La entidad beneficiaria deberá desarrollar la actividad subvencionada conforme al proyecto y el presupuesto para el referido programa. Estos documentos, presentados por la Asociación, figuran como Anexo I del Convenio.

El Presupuesto Mínimo del Programa subvencionado, tal como figura en el referido Anexo asciende a 190.000,00 €.

Los Anexos que se señalan en este Convenio forman parte de él, por lo que deberán firmarse junto a él.

SEGUNDA.- APORTACIÓN MUNICIPAL.- El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de 40.000,00 € con cargo a la partida 2018 41000 33420 4819900 como subvención nominativa a la Asociación para que ésta pueda desarrollar el programa citado en el punto anterior en el año 2018.

La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente. La beneficiaria deberá obligatoriamente comunicar la existencia de otras ayudas recibidas para la misma finalidad.

TERCERA.- GASTOS SUBVENCIONABLES.- Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los

Diruz lagundu daitekeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzailearen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo hornitu dezakeen erakunde nahikorik edo gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin bada. Justifikazioan edota diru-laguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

LAU.- ORDAINKETA.- Zenbatekoa Hitzarmena formalizatu ondoren ordainduko da.

Ordainketa aldeztu aurretikoa izan daiteke eta erakunde onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

BOST.- AZPIKONTRATAZIOA.- Onuradunak jarduera osoa edo zati bat azpikontrata dezake.

Beste batekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren % 20a baino handiagoa denean eta zenbateko hori 60.000 euro baino handiagoa denean, erakunde onuradunak kontratu idatzia sinatu beharko du hornitzaile horrekin; kontratu hori formalizatzeko, Udalak baimena eman beharko du aldeztu aurretik.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, diru-laguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Lege horretako Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

SEI.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.- Aurreko klausulan adierazitako betebeharrak gainera, aldeak beste hauek izango dituzte:

a) Hitzarmen honen bidez diruz laguntzen diren jardueren berri emateko erakunde onuradunak egiten dituen publizitate- eta zabalkuntza-ekintza guztietan Bilboko Udalaren

gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

CUARTA.- ABONO.- El abono de esa cantidad se producirá tras la formalización del Convenio.

Para efectuar el abono, que podrá ser anticipado, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

QUINTA.- SUBCONTRATACIÓN.- El beneficiario podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad.

Cuando las actividades concertadas con un tercero excedan del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000€, la entidad beneficiaria deberá suscribir un contrato por escrito con ese proveedor, cuya formalización precisará la autorización previa del Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento de dicha Ley), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEXTA.- OTRAS OBLIGACIONES.- Además de la obligación señalada en la cláusula anterior, la colaboración se atenderá a lo siguiente:

a) En los actos de publicidad y difusión de las actividades subvencionadas que son objeto del presente convenio por la entidad beneficiaria se

parte-hartzea adieraziko du, kasu bakoitzean egoki den erara, eta beti ere udalaren logoa erabilita.

b) Erakunde onuradunak berrmatuko du jarduera horien inguruko prentsaurrekoetan, protokolo-ekitaldietan, inaugurazioetan eta abarretan Bilboko Udalaren Kultura Saileko ordezkariak egongo direla.

c) Jendaurrean egiten diren komunikazioetan euskara zuzen eta egokia erabiliko dela berrmatuko da. Komunikazio- eta publizitate-ekitaldi guztietan gaztelania eta euskara erabiliko dira.

d) Diruz lagundutako programaren barruan antolatzen diren jardueretan udalaren ordezkariak sartzen utziko zaie.

ZAZPI.- KOORDINAZIOA ETA INFORMAZIOA.-

Kultura Sailak eta La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarteak antolatzen dituzten kultur ekintzetan, programazioak koordinatzeko ahalegina egingo dute eta bakoitzaren kultur jarduerari buruzko informazioa emango diote beste aldeari.

La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarteak informazioa eta datuak bidaliko dizkio Kultura Sailari, azken horrek diruz lagundutako programaren oihartzuna ebaluatu ahal izan dezan. Horretarako, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-txostenak eta abarrak aurkeztuko ditu.

Adierazleak datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

- Egin diren beste kultur jarduera batzuen kopurua (ikastaroak ...) eta beste kultur jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

ZORTZI.- JUSTIFIKAZIO-KONTUA.-

La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkarteak hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jardueren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du 2019ko ekainaren 30ea baino lehen.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

indikará la participación del Ayuntamiento de Bilbao en la forma adecuada a aquella, con la inclusión en todo caso del logo municipal.

b) Por la entidad beneficiaria se asegurará la presencia de los representantes del Ayuntamiento de Bilbao (Área de Cultura) en las ruedas de prensa, actos protocolarios, inauguraciones,... que tengan relación con las citadas actividades.

c) Se garantizará el correcto y fluido uso del euskera en las comunicaciones que se hagan con el público. En todos los actos de comunicación y publicidad se utilizarán el castellano y el euskera.

d) Se facilitará el acceso de representantes municipales a las actividades organizadas dentro del programa subvencionado.

SÉPTIMA.- COORDINACIÓN E INFORMACIÓN.-

El Área de Cultura y la Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea intentarán coordinar sus programaciones en las actividades culturales que organicen, facilitando información sobre sus respectivas actividades culturales.

La Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea se compromete a remitir al Área de Cultura las informaciones y datos para evaluar la repercusión del programa subvencionado, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossieres de prensa,...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.

- Número de otras actividades culturales realizadas (cursos,...) y número de personas asistentes a esas otras actividades culturales.

OCTAVA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.- La Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea deberá presentar antes del 30 de junio de 2019 la cuenta justificativa de las actividades subvencionadas en el presente convenio.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente información:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

- b) Diruz lagundutako zabalkunde-materiala, Bilboko Udalaren logotipoarekin.
- c) Diruz lagundutako programaren gastuen eta diru-sarreraren balantzea, Udalak emandako ereduaren arabera.
- d) Kontabilitateko eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jarduneko auditore baten txostena. Diru-laguntzei buruzko Arautegiaren 74. artikulua eta estatuko sektore publikoan diru-laguntzak justifikatzeko kontuak ikuskatzeko lanetan kontu-auditoreen jarduna onartu zuen Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren maiatzaren 17ko EHA aginduan aurreikusitakoa beteta izendatu eta hala jardungo du auditoreak.

Programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko agiriak sartuko dira ikuskatzeko dokumentazioaren artean., ondorio hauetarako:

- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langileen gastuak egiaztatzeke, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- b) Material de difusión del programa subvencionado en el que figure el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao.
- c) El balance de gastos e ingresos correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
- d) Informe de un auditor de cuentas inscrito como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. Su designación y actuación deberán ajustarse a lo previsto en el art. 74 del Reglamento de Subvenciones, así como a lo previsto en la Orden del Ministerio de Economía y Hacienda Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo, por la que se aprueba la norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal. (BOE núm. 125, 25/5/2007).

La documentación a revisar incluirá la documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

- Zeharkako kostuak (hauetarako ez da justifikatzeko agiririk eskatuko, beren-beregi eskatu ezean). Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Justifikatzeko orduan, onartutako zeharkako kostuen portzentajea, diru-laguntza emateko oinarria den aurrekontuan entitateak aitortutako portzentaje bera izango da. Eta portzentaje hori benetan justifikatutako zuzeneko gastuetan aplikatuko da.

Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen Legean kontratu txikirako ezarritakoa baino handiagoan denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak ere badaudela ikuskatuko da. Aurkeztutako eskaintzen artean eraginkortasunaren eta ekonomiaren irizpideen arabera aukeratuko da. Eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada, memoria egin behar da eskaintza hori aukeratu izana beren-beregi justifikatzeko.

BEDERATZI.- GASTUEN JUSTIFIKAZIOA.- Erakunde onuradunak programa betearazteko aurreikusitako epe barruan egindako gastuak egiaztatzen dituen jatorrizko agiriak aurkeztuko ditu. Horretarako, hauek desberdinduko dira:

A. Programaren betearazpenarekin zuzenean lotutako kostuak (zuzeneko kostuak).

Kostu horiek oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen bidez eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez.

Gastuak justifikatzeko agirietan, datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

- Los costes indirectos, para los que, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado. A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Asimismo se revisará la existencia de los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector público para el contrato menor. La elección entre las ofertas presentadas se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN DE GASTOS.- La entidad beneficiaria aportará la documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

A. Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa (costes directos)

Estos costes deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente.

Los documentos que soporten la justificación de gastos incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la persona beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-bakarrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen modura, enpresa-buruak edo profesionalak ez diren pertsonak noiz edo noiz egindako jardueretan, adostutako ordainsariaren zenbatekoa erakusten duen hartze-agiria aurkeztea onartu ahal izango da, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Ordainsaria 200 euro baino handiagoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

B. Zeharkako kostuak.

Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrita eta, betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Justifikatzeko orduan, onartutako zeharkako kostuen portzentajea, diru-laguntza emateko oinarria den aurrekontuan entitateak aitortutako portzentaje bera izango da. Eta portzentaje hori benetan justifikatutako zuzeneko gastuetan aplikatuko da.

Zeharkako kostuen kasuan, beren beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagirik aurkeztu beharko.

HAMAR.- PROGRAMA ALDATZEA.- Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, alde zuzenetik Bilboko Udalarari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark beren beregi beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkariari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades llevadas a cabo ocasionalmente por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

B. Los costes indirectos

Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al 10 por ciento de los costes directos del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

Para los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN DEL PROGRAMA.- Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao, quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de ser motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIIKA.- DESEGITEA.- Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- Erakundeak ez betetzea hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak.
- La Risa de Bilbao Bilboko Barrea elkartearen jarduerak arautzen dituzten zuzenbide publikoko arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

HAMABI.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.- Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean aurreikusitako kasuetan.

HAMAHIRU.- ARAUBIDEA.- Hitzarmena haren baldintzen arabera erregulatuko da lehendabizi. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoaren arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

Hitzarmen honen sinatzaileek izango duten eskudun jurisdikzioa administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikuluen arabera.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrás afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa, deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.- RESOLUCIÓN.- Constituyen causa de resolución del convenio:

- El incumplimiento por la Asociación de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente convenio.
- El incumplimiento de las obligaciones establecidas en las normas de derecho público que regulan las actividades de Asociación Literaria La Risa de Bilbao Bilboko Barrea.

DUODÉCIMA.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.- La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones.

DECIMOTERCERA.- NORMATIVA Y FUERO.- El convenio se registrará en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo y además por los art. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local

La jurisdicción competente a la que se someten las partes firmantes de este convenio es la Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2018ko

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, ade 2018.

LA RISA DE BILBAO BILBOKO BARREA

BILBOKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Sinatua/Firmado: Juan Andrés Bas Pérez

Sinatua/Firmado: Nekane Alonso Santamaría